

## **Мистецький табір з середи 19. липня до неділі 23 липня 2023.**

Місце: Alte Fleischmarkthalle, Alter Schlachthof Karlsruhe

### **Вернісаж в GEDOK галереї в четвер 27.07.2023**

#### **Katya Lisova**

Вона живе у Києві, працювала мистецтвознавцем, а зараз - візуальною художницею. К.Л. від початку війни в Україні знає, що хоче передати своїми роботами. Походження, традиції, добре знайомі символи в поєднанні з жахом війни. Вона використовує традиційні техніки: традиційні орнаменти України, але відчужені, ледь помітні за військовою технікою. Вишиті, нашиті на тканині, у вигляді цифрового друку з живописними мотивами. Жінки, які дивляться на глядача, поєднанні з мотивами руйнування.

#### **Olena Yemchenko**

Вона живе в Убштадт-Вайгер, у 2017 прибула разом з усією сім'єю з Донбасу в Німеччину. Олена зіштовхує нас, глядачів, зі своїми апокаліптичними снами, картинами. Вона малює жахи і глибокі фантазії (зі світів сну і спогадів?) у пронизливих кольорах: На перший погляд досить веселих, бо кольори такі сильні, що зовні поверхнево можуть навіть здаватися радісними? Але відкриваються безодні, коли придивишся до акрилових картин Олени ближче.

#### **Irina Kalenyk**

Вона, як і Катя Лісова, прибула до мистецького форуму з України і повернулася до Чернівців у вітторок автобусом. Вона ретельно розкладає свої відбитки на високих панелях з лінолеуму, вирізаних з тканини. Одні й ті ж форми знову і знову, з повторюваними рядами ніби орнамент. Але вони також розповідають про жахи війни, про боротьбу: хто проти кого? Жінки, які йдуть на зустріч вершниці з мечем? Хто цей монстр, дракон? З якої епохи походять воїни в обладунках? Чи завжди була війна, чи тільки зараз, фактично тут і зараз, на відстані 2000 км (19 годин їзди)?

#### **Janett (Zhanna Khelemska)**

Джанетт зараз живе в Грьотцінгені з її донькою. Туди вона "приїхала". У своїх акварельних роботах мисткиня тісно пов'язана з природою зображуваного об'єкта, будь то груша, диня або вишня, смородина або ж краб на натюрморді. Цей світ речей продовжує існувати і є життєво важливим для кожного, чи то на війні, чи то у мирному житті. Під час мистецького форуму вона експериментувала з новими матеріалами і неодмінно продовжить працювати з ними в майбутньому.

## **Iuliia Frantseva (REDILION)**

Юлія зараз живе у Мюльбурзі. Вона вступила до КІТ у 2015 році, щоб вивчати архітектуру. У своїх роботах вона тематизує тугу перелітних птахів за домівкою. Символами їх української Батьківщини, адже тут вони почувають себе спокійно, затишно - вдома. Наприклад, стрижі. У багатоманітному, з різними нюансами акриловому живописі, вона неодноразово тематизує світ птахів, польоту, якби лише можна було полетіти подалі від жахів війни. Тварини також позбавлені своїх домівок. Мрія про політ до кращого світу в нове мирне майбутнє... ось її бачення!

## **Eugenia Jäger**

Вона живе в Баден-Бадені уже багато років. Колись емігрувала до Німеччини, але досі має дуже міцні зв'язки з Україною. (Її дідусь був родом з нинішньої України, тоді ще СРСР) Євгенія надзвичайно віддана українським співгромадянам на Майдані в Баден-Бадені. Євгенія - художниця-графік, вона дуже чутливо простежує сутність людського буття. Вона натякає, називає обережно, не нав'язує. Її натяки на вразливість, знедоленість, традиції залишаються надовго мовчазними. Її кольорова палітра – чорно-біла.

## **Bronislava von Podewils**

Вона живе і працює в Карлсруе, є скульптором, радше об'єктним будівельником та художницею. Дивиться на світ з іронією та гумором. Один крокодил стоїть на голові, інший падає на "морду". Незвичні пози для крокодила, що вона хоче сказати нам цим? З гофрованого картону вона склеює монстрів між собою, утворюючи стійкі скульптури. На обличчі нашого глядача з'являється посмішка. Якби ж то інші монстри у цьому світі так падали - паперова амфора, створена в Сапр, викликає досить вразливу асоціацію з посудинами.

## **Helga Essert-Lehn**

Мешкає у місті Флегінген у регіоні Крайхгау  
Її творчий діапазон простягається від конструювання об'єктів до скульптури в класичному розумінні та живопису.  
Тут, на виставці вона показує опудало тварини, яка була створена під час Сапр. Український птах.  
Птах лежить, жакхливий, великий, йото тіло з дротяної сітки набите тканиною і важке. Хельга Е.Л. розповідає, як її приголомшив перший заклик про збір одягу для України на початку війни: гори пожертв одягу, достаток з нашої країни, який навряд чи можна було використати в повному обсязі. Ессерт-Лен знайшла рішення - набивка тканинами, створення форми.

## **Jutta Hieret**

Живе у Вайнгартені поблизу Карлсруе.

Польоти також є її темою: Ю. Х. поєднує акриловий живопис з фотоколажем. Для своїх живописних винаходів мисткиня використовує незліченну кількість фотографій, які вона зробила під час подорожей: Мрія про політ (геть), політ в інший світ і час. Але ми залишаємося тут. Однак при другому погляді глядач також відкриває для себе "родзинкові бомбардувальники" часів Берлінського повітряного мосту, коли Росія хотіла заморити Берлін голодом; тут надто гостро постає питання зв'язку з Україною та пшеничною блокадою з боку Росії.

Ютта Хьєрет задокументувала наш Сатр своїм фотографічним оком, і деякі фотографії також виставлені тут.

## **Meggi Rochell**

Мешкає в Карлсруе. Після живопису вона обрала скульптуру. Основний фокус мисткині - керамічна скульптура - кольорова, обпалена, майстерна.

Людська фігура - це, власне, її тема.

Тут, в Сатр, вона створила фрагментарну ситуацію руйнування та надії. Чоловіча фігура стоїть біля руїн будинку і розводить руками в очікуванні: що буде, куди йти, де надія...

Меггі Рошелль відповідала за організацію мистецького Сатр і збирила нас, художників з Німеччини та України, разом!

## **Rosemarie Vollmer**

Вона - живописець, художник по склу і любить працювати у міжжанрових акціях та сферах діяльності. В Сатр вона свідомо обмежила себе засобом кальки та малюнка.

Працювала одночасно на лицьовій та зворотній стороні. Непереносимість одночасності знаходить у матеріалі свій символ. Випадковість з одного боку впорядковується строгими лініями з іншого боку і чергується. Світлі та темні ділянки створюються у накладеннях. У роботі "Ми прокинулися в іншому світі" вона повертається на початок війни. З обох сторін можна розшифрувати текст, щоправда, з деяким зусиллям. Ми всі змінилися, лишилася тільки надія.

Міністр закордонних справ нашої країни дійсно торкнулася душі багатьох людей своєю фразою наступного ранку після російської атаки.

Rosemarie Vollmer, 27.07.2023 / Übersetzung: Anna Khuhaieva